

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 15 (1939)
Heft: 4

Artikel: Nederlandsche Ski-Kampionenschappen in Arosa
Autor: Pfister, A. T.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-753285>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Niederländische Ski-Kampioenschappen in Arosa

Holland erkürt seine Skimeister für 1939

Text und Aufnahmen A. T. Pfister
und Guggenbühl-Prisma



«Gratia, hartelijk gefeliciteerd!» Gratia, wir gratulieren! brüllte eine Schar junger Holländer hoch oben vom Hang hinunter, als der Sieg der Baronesse Schimmelpenninck van der Oye (links, Start-Nr. 1) endgültig sicher stand, derweil Ella Kerdel, Nr. 2, die Schwester des holländischen Meisters 1937, neben ihr in Volksliedern aller Sprachen ihren zweiten Platz auf ihre Art zu feiern begann. Daß dabei auch das «Es Bouwebiel!» mag i nichts nicht fehlte, als sie uns schweizerische Kameramänner gewahrt wurde, war besonders freundlich! «Gratia» heißt Baronesse Schimmelpenninck unter ihren Landsleuten, Ski-Baroness ist Meistern der Niederlande geworden, wie schon ein Jahr zuvor, fuhr sogar weit schneller als der beste Mann der «Toerenklasse». Baroness Schimmelpenninck, eine weitgereiste und gebildete Frau, die an der Sommerakademie für Internationales Recht im Haag ihr Tagewerk verrichtet, weit diesen ganzen Winter in Arosa, um ihren Landsleuten in allen Fragen mit Rat und Tat zur Seite zu stehen.

Le titre de championne des dames revient tout naturellement à la baronne Schimmelpenninck van der Oye (à gauche) que ses compatriotes appellent «Gratia». A droite: Ella Kerdel, sœur du champion de ski 1937 qui s'adjuga la seconde place.

In Holland haben sie keine Berge, wenig Schnee und kennen, mit Ausnahme des Schlittschuhlaufens, den alpinen Wintersport nur aus den Bilderbüchern. Aber sie haben einen niederländischen Alpen-Verein, einen niederländischen Ski-Bond, und wenn es die Meister zu erküren gilt, dann sammeln sie die tatenfrohen Lattengänger und fahren zu uns in die Schweiz, hinauf nach Arosa, das nicht zu Unrecht die Hauptstadt und Heimat des holländischen Wintersports genannt wird, und lassen völlig unter sich ein richtiges holländisches Skifest von Stapel. Sie stellen nicht nur die Konkurrenten und Funktionäre, sondern auch gleich noch ihr eigenes Publikum.

Die treue Seele des holländischen Skisportes ist Baroness Gratia Schimmelpenninck van der Oye, die unter dem Namen «Ski-Baroness» mit ihrem flatternden Röckchen so mächtig für den Skisport in den Niederlanden wirbt und mit einer begeisterten Beharrlichkeit für das Ziel arbeitet: das ganze holländische Volk auf die Bretter zu stellen.

Le championnat de Hollande

Il n'est en Hollande ni montagnes, ni collines, mais il existe néanmoins une Association batave de ski. C'est en Suisse, à Arosa, que chaque année, se disputent les courses, dont le vainqueur est sacré champion de ski des Pays-Bas.



Kees Kerdel, der holländische Skimeister von 1937, der wegen einer Verletzung nicht starten konnte, hat Hollands Jugend um sich geschart, die gepannt den Kampf auf der weißen Piste verfolgte, bis dann der kleine Knirps auf den Schultern des Meisters meint: «Oh Kees, nu is hij toch nog gevallen!» (Oh, Kees, jetzt ist er doch noch gestürzt.)

Kees Kerdel, champion de ski des Pays-Bas 1937, n'a pu, en raison d'une contusion, prendre le départ de la course. Entouré d'une bande de jeunes compatriotes, il participe au concours comme spectateur.

Generalsekretär Schintz des Niederländischen Ski Bond (Mitte) hat einen Feldherrnhügel ummittelbar neben der Kampfstätte erklommen: «Als wij in Holland maar één zoo'n helling hadden!» (Nur ein in so einem Hang möchten wir in Holland haben!)

«Abi si seulement nous avions en Hollande une seule piste comme celle-ci», fait M. Schintz (à entre), secrétaire de l'Association batave de ski.

Jan Boon wurde zum dritten Male Meister der Niederlande, obschon er im Slalom von ter Kuile geschlagen wurde. Aber Boon ist in Holland aufgewachsen, aber der Drang nach den Bergen war so stark in ihm, daß er seinen gut bürgerlichen Beruf quittierte und Skilehrer und Bergführer wurde, wohl der einzige im Lande ohne Berge. Heute unterrichtet er in Glaris bei Davos seine Jugend im Skilauf.

Jan Boon s'adjuge le combiné, malgré sa défaite par ter Kuile dans le slalom. Pour la troisième fois, le sois champion de Hollande. Boon est le seul guide et professeur de ski d'un pays où il n'y a ni montagne ni neige. A vrai dire, il exerce sa profession à Glaris près Davos.



Ter Kuile hat sich im Straßenanzug, mit Jacke und flottgebundenem Schlips, in den verwirrenden Flagenlauf gewagt und den Slalom der Rennklasse gewonnen. Da meinte er am Ziele strahlend: «Ik geloof dat ik ook nog skilooien ga leren!» (Jetzt will ich doch noch skilooien lernen.)

Ter Kuile n'a pas jugé bon de recevoir une tenue adéquate pour s'adjuger brillamment le slalom. Ce succès le ravit: «Je crois que je commence à savoir aller à skis», déclare-t-il.



Jack Simons, der älteste holländische Skirennläufer, verfolgte etwas skeptisch die Vorgänge oben am Start des Slaloms und nickte erst befriedigt, als er bemerkte, daß der Starter die Läufer nach den Kommandos «Opletten—Klaar—Al!» mit einem kleinlich kameradschaftlichen Stups auf die Reise schickte.

Jack Simons, le doyen des coureurs hollandais, surveille d'un œil sceptique les préparatifs de la course de slalom.



«Skilooien is iets prachtigs voor jung Hollands!» (Skilaufen ist etwas Wundervolles für Hollands Jugend), sagte begeistert Professor Biersens de Haan, der Präsident des Niederländischen Ski Bond.

Le professeur Biersens de Haan, président de l'Association batave de ski, fait preuve d'originalité dans ses déclarations: «Le ski est merveilleux dans ses déclarations», quelque chose de merveilleux.